

Legends of the Buddhist Saints

Apadānapāli

TRANSLATED BY
JONATHAN S. WALTERS,
WHITMAN COLLEGE, 2017

Vanakoraṇḍiya

Jonathan S. Walters

Copyright © 2026 Jonathan S. Walters.

PUBLISHED BY JONATHAN S. WALTERS AND WHITMAN COLLEGE

<https://apadanatranslation.com>

Licensed under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike (CC BY-NC-SA 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).

Printed September 2026

[453. {456.}¹ Vanakoraṇḍiya²]

Taking wild *korāṇḍa* [flowers,]³
I offered [them] to the Buddha
[named] Siddhattha, the Blessed One,
the World's Best One, the Neutral One. (1) [4828]

In the ninety-four aeons since
I offered [him] that flower [then],
I've come to know no bad rebirth:
that's the fruit of Buddha-*pūjā*. (2) [4829]

My defilements are [now] burnt up;
all [new] existence is destroyed.
Like elephants with broken chains,
I am living without constraint. (3) [4830]

Being in Best Buddha's presence
was a very good thing for me.
The three knowledges are attained;
[I have] done what the Buddha taught! (4) [4831]

The four analytical modes,
and these eight deliverances,
six special knowledges mastered,
[I have] done what the Buddha taught! (5) [4832]

Thus indeed Venerable Vanakoraṇḍiya Thera spoke these verses.

The legend of Vanakoraṇḍiya Thera is finished.

¹*Apadāna* numbers provided in {fancy brackets} correspond to the BJTS edition, which contains more individual poems than does the PTS edition dictating the main numbering of this translation.

²“Wild *Koraṇḍa*-er”

³*vanakoraṇḍam*, presumably a wild-growing (lit., “forest”) variety of *korāṇḍa*, Sinh. *kaṭukoraṇḍu*, *Barberia prionitis* (*Acanth.*), cf. *korāṇḍaka*, *kuraṇḍaka*, a shrub and its flower, J. v.473 (RD); here BJTS gloss is *vanakaraṇḍa*, which I do not find in the dictionaries (a different species from *kaṭukoraṇḍa*?)